Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A nadmiar pozostający w zasłonach namiotu, połowę pozostającej zasłony, przewiesisz nad tyłem przybytku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nadmiar zasłon powstały po okryciu namiotu, to jest połowę pozostającej zasłony, przewiesisz ponad tylną ścianą przybytku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A część, która zbywa z zasłon namiotu, *to jest* pozostała połowa zasłony, będzie zwisać z tyłu przybytku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A co zaś zbywa opon namiotowych, to jest pół opony zbywającej, zawieszono będzie w tyle przybytku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A co zbywać będzie z dek, które się na przykrycie gotują, to jest jedna deka, która zbywa, połowicą jej zakryjesz tył przybytku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To zaś, co zbywa z nakryć namiotu, mianowicie zbywająca połowa nakrycia, będzie zwisać na tylnej stronie przybytku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwisającą resztę zasłony namiotu, to jest pół pozostałej zasłony, przewiesisz na tylnej stronie przybytku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zwisającą część zasłony namiotu – pół zwisającej zasłony – zawiesisz na tylnej stronie Przybytku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Połowa zasłony, która pozostanie niewykorzystana, ma zwisać od tylnej strony świętego mieszkania, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A część mat namiotowych, która zbywa, [mianowicie] połowa maty, niech zwisa na tylnej stronie Przybytku. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nadmiar draperii namiotu, pół draperii dodatkowej z pozostającej długości draperii namiotu, zwiesisz z tyłu Miejsca Obecności.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І згорнеш надмір скір шатра: пів скіри, що є з надвишком згорнеш, надмір скір шатра згорнеш за шатром; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś koniec, który zbywa z osłon namiotu pół zbywającej osłony zwiesisz z tylnej strony Przybytku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A to, co zbywa z tkanin namiotowych, ma zwisać. Zbywająca połowa tkaniny namiotowej ma zwisać z tyłu przybytku. |